Internationalist Romance and Translation in the Turcosphere, 1941-1964

Prof. Samuel Hodgkin
Yale University

Abstract:
From late Stalinism to the Khrushchev Thaw (1941-1964), Soviet Central Eurasian poets, committed writers from the foreign East, and orientalist translators inflected multinational and international translation with a distinctively Persianate ethics of love and Hospitality. This talk shows how translation structured a mid-century internationalist sentimentality that extended across the Turkic-speaking zone. My central case studies are the poetic collaborations of the Uzbek poet Ghafur Ghulam and his Russian counterparts Anna Akhmatova and Konstantin Simonov during and after the Second World War; and the numerous translations and adaptations of Nazim Hikmet’s play Farhad and Shirin during the Thaw.

Still from Legenda za Lyubovta, a 1957 Czech film adaptation of Nazim Hikmet's play Farhad and Shirin.

Wednesday, November 2, 2022
1:15 pm - 2:30 pm EST
Thomas Chan-Soo Kang Room, S050 CGIS-South
Online: register at https://iaas.fas.harvard.edu/pages/iaas-lecture-series

Inner Asian and Altaic Studies: https://iaas.fas.harvard.edu/